



英汉汉英 医学分科词典

检验科学分册

● 总主编：翁心植 胡亚美 ● 分册主编：何力谦 戎煜

English-Chinese and Chinese-English
Course-based Medical Dictionary
2nd Edition

第2版

世界图书出版公司

英汉汉英 医学分科词典

检验科学分册

主编 王德明 副主编 李俊生 李俊生 李俊生 李俊生 李俊生

English-Chinese and Chinese-English
Specialized Medical Dictionary
Part 1: Laboratory Science



科学出版社出版

English-Chinese & Chinese-English
Course-based Medical Dictionary

英汉汉英医学分科词典

检验科学分册

世界图书出版公司

西安·北京·上海·广州

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英医学分科词典·检验科学分册/翁心植等主编
—2版.—西安:世界图书出版西安公司,2008.1
ISBN 978-7-5062-3788-8

I. 英… II. 翁… III. ①医学—词典—英、汉 ②医学检验—词典—英、汉 IV. R-61 R446-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183981 号

英汉汉英医学分科词典·检验科学分册

主 编 翁心植 胡亚美

分册主编 何力谦 戎 煜

策 划 赵天堂

责 编 王梦华 任卫军

封面设计 飞洋设计机构

出版发行 世界图书出版西安公司

地 址 西安市北大街 85 号

邮 编 710003

电 话 029-87214941 87233647(市场营销部)
029-87235105(总编室)

传 真 029-87279675

经 销 全国各地新华书店

印 刷 陕西省方志印刷厂

开 本 787×1092 1/32

印 张 18.5

字 数 972 千字

版 次 1998 年 10 月第 1 版 2008 年 1 月第 2 版

印 次 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5062-3788-8

定 价 46.00

☆如有印装错误,请寄回本公司更换☆

《英汉汉英医学分科词典》

编委会名单

总主编：翁心植 胡亚美

执行主编：诸欣平 梁福佑

副主编：（按姓氏笔画排列）

王先林	王 宇	王汝龙	王邦康
刘 青	何力谦	吴茵杰	李施媵
陆 华	孟 和	林 立	胡咏霞
翁梨驹	曹仁烈	黄昭厚	韩德民

《检验科学分册》 编委会名单

主 编：何力谦 戎 煜

副主编：吴宝山 潘 颖

（以下按姓氏笔画排列）

编 委：王小儒 刘 方 刘 森 张京秀

李 姗 梁前进

参加编写人员：

白 柏 石东江 刘志军 杜 梅

李晓红 杨风茹 徐燕明 梁二旦

谢西光 魏 蕊

修订版前言

《英汉汉英医学分科词典》出版以来,为推动中外医学交流、医学名词规范化和医学院校双语教学做出了重要贡献,受到了广大医务工作者和医科院校师生的普遍欢迎。借此重印之机,我们组织部分原作者对全书进行了修订。主要是增加了一些新词新义,并对原书的疏漏之处作了订正。

近年来全国科学技术名词审定委员会又相继公布了《医学名词(六)外科学分册》《医学名词(七)整形外科学、医学美学与美容医学、皮肤病学、物理医学与康复[学]》《药学名词》和《中医药学名词》。本次修订吸收了上述各书的全部内容,并依第一版体例做了技术处理。

词典是需要不断修订的,尤其是在当今生命科学发展日新月异的时代。我们衷心希望广大读者能把所发现的本词典的疏漏或觉得应收入本词典的医学新词随时告诉我们,使本词典更加完善。

世界图书出版西安公司

2008年1月

第一版前言

随着我国改革开放日益深入,中外学术交流日趋频繁,国际上医学的发展突飞猛进,新理论、新技术层出不穷,为满足国内医学领域各方人士对医学专业术语特别是新词新义的急需,首都师范大学双语词典研究室特组织在京医学界精通英语的专家学者近百人编写了这套《英汉汉英医学分科词典》。

就整套词典而言,其特点有三,一曰“全”,二曰“新”,三曰“准”。

所谓“全”,首先是指门类齐全。全套词典包括内科学、外科学、妇科学、儿学科、耳鼻咽喉科学、眼科学、口腔科学、皮肤科学、检验科学、药物、护理科学、中医学十二个分册。其次,各分册内容全面,收词量大。既有临床,又有基础;既有检查诊断,又有治疗处置,举凡相关词汇尽量收入。

所谓“新”,首先是指各分册均注意收入近年来国外医学文献中出现的新词及新义,例如:spontaneous otoacoustic emission(自发性耳声发射),bystander effect(旁观者效应)等,皆为目前国内医学词典所未见。其次,在编辑体例上也力求出新,例如:Bogart-Bacall syndrome,以往词典有只译“发音障碍综合征”者,也有只译“博一巴综合征”者,本词典则译为“博[加特]—巴[考尔]综合征,发音障碍综合征”,不仅兼顾了“音”和“意”,而且给出全名译音,更加便于口头交流。

所谓“准”，首先是指本词典严格按照全国科学技术名词审定委员会公布的标准确定译名，并且以不同符号标示出“推荐用名”，“又称”（即不推荐用名）和“曾用名”（即不再使用的旧名），在“又称”和“曾用名”之后又用“→”标示出“推荐用名”，读者从而可对“该用”和“不该用”有一个明晰的了解。其次，对以外国科学家姓名命名的名词，本词典也一改过去多按英语读音翻译的习惯，而依据“名从主人”的原则加以修订。例如：Gilbert syndrome，在消化系统疾病中，是以法国人 Gilbert 命名的，故译为“日尔贝综合征，先天性非溶血性黄疸间接胆红素增高型”；而在内分泌系统疾病中，则是以英国人 Gilbert 命名的，故译为“吉尔伯特综合征，家族性男性乳房发育”。

鉴于全国科学技术名词审定委员会尚未公布出版《检验科学》的名词，故本分册未按《内科学分册》等那样以符号明确标示“推荐用名”。但对已审定公布的《医学名词》（1—5）、《解剖学名词》和《组织学名词 胚胎学名词》中涉及到的名词术语，本分册则严格依其校订，从而保证了其准确性。

本词典参编者众多，工作量巨大，虽初衷良好，且始终以严谨自律，时时如履薄冰，不敢稍有草率，但囿于水平所限，不当之处在所难免，切望读者同仁不吝赐教，以便再版时加以修正。

编者 谨识

1998年2月

使用说明

一、本词典由英汉、汉英两部分组成。

二、排列方法

①英汉部分各词条均按英文字母顺序排列,词条中的 ä、é、è、ö、ü 排序时视同 a、e、e、o、u。非英文字首的词条集中列在最后,顺序是阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。

②汉英部分各词条均按汉语拼音字母顺序排列,同音异调的汉字按声调顺序排列,同音同调的汉字排列顺序与《新华字典》排列顺序相同。非汉文字首的词条集中列在最后,顺序是英文字母、阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。

③英文连字符“-”视为空格参加排序。例如:

antibody heterogeneity 抗体异质性

antibody-producing cell 抗体生殖细胞

antibody test 抗体试验

④中文连字符“—”忽略,不参加排序。例如:

阿司匹林哮喘 Aspirin asthma

阿—斯反应 Arias-stell reaction

阿斯素综合征 Oasthouse syndrome

⑤“()”表示“可替换”,例如:

anuric glomerulonephritis 急性少(无)尿性肾小球肾炎

⑥“[]”表示“可省略”，“[]”内的文字参加排序。

例如：

病毒 virus

[**病毒**]包膜蛋白基因 viral envelope protein gene

病毒病 viral disease

⑦首字母大小写均可时一律小写。除必须用复数者外，一律用单数。

⑧〈简〉表示“简称”，〈全〉表示“全称”。

目 录

修订版前言	(1)
第一版前言	(2)
使用说明	(4)
正文	(1)
英汉部分	(1)
非英文字首	(289)
汉英部分	(291)
非汉字字首	(575)

英汉部分

- A acetyl Co A 乙酰辅酶
A antigen A[血型]抗原,腺病毒壳蛋白[阮]抗原
A band A带,各向异性带、暗带
A bile 总胆管胆汁
A blood group A血型
A cell [胰岛]A细胞,辅助细胞
A chain A链,重链
A coacetylase coenzyme 辅酶 A 乙酰化辅酶
a fronte vis 阻力
A hemoglobin 血红蛋白 A
A lecithinase 磷脂酰胆碱酶 A
A myeloma protein A类骨髓瘤蛋白[阮]
A paratyphoid 副伤寒甲,甲型副伤寒
a tergo vis 推力
A₁[blood] subgroup A₁亚[血]型
A₁ vitamin 维生素 A₁,视黄
A₁B blood group A₁B亚血型
A₁B blood subgroup A₁B亚血型
A₂ blood subgroup A₂亚[血]型
A₂ vitamin 维生素 A₂,脱氢视黄醇
A₂B blood group A₂B亚血型
A₂B blood subgroup A₂B亚血型
A₂-glycoprotein test A₂-糖蛋白试验
A₃ blood subgroup A₃亚[血]型
A₄ blood subgroup A₄亚[血]型
Aa heterozygous Aa异[种]合子的, Aa杂合子的
AA homozygous dominant AA同[种]合子显性,纯合子显性
AA homozygous recessive AA同[种]合子隐性,纯合子隐性
AB blood group AB血型
abacterial 非细菌性的,无细菌的
abatement 减轻
Abbe camera lucida 阿贝显微镜描图器
Abbe condenser 阿贝聚光镜
Abbe refractometer 阿贝折射计
abbreviated 减短的,缩减的,省略的
ABC method 抗生物素蛋白-生物素-过氧化物酶复合物法,〈简〉ABC法
abdomen 腹[部]
abdominal angina 腹绞痛
abdominal ballottement 腹部冲击触诊
abdominal hydrops 腹腔积液
aberrant clone 失常细胞系
aberrant coliform bacilli 副大肠杆菌
aberrant host 异常宿主
aberration 像差
ABH [O] blood group system ABH [O]血型系
ABH isoantigen ABH同族抗原
abiochemistry 无机化学
abiuretic 双缩脲反应阴性的,无双缩脲反应的
ablastin 抑菌抗体,抑殖素
abluent 清洗的,清洗剂
abluminal compartment 近腔室,内室

ablution 清洗法
 abnormal 不正常的, 异常的
 abnormal electrocardiographic pattern 异常心电图
 abnormal electroencephalogram 异常脑电[流]图
 abnormal glucose tolerance test 异常葡萄糖耐量试验
 abnormal hemoglobin 异常血红蛋白
 abnormal leucocyte 异常白细胞
 abnormal menstruation 月经不调
 abnormal nuclear division 异常核分裂
 abnormal specimen 异常样品
 abnormality 不正常, 异常, 反常
 abnormity 不正常, 异常, 反常
 ABO blood group ABO 血型
 abolition 禁止, 消失
 abortus bang ringprobe test 牛流产布氏菌环状试验
 abruption 分离, 分开
 abscess 脓肿
 abscissa 横坐标
 abscission layer 离层
 absolute 绝对的, 纯的
 absolute basophil count 绝对嗜碱性细胞计数
 absolute catabolic rate 绝对分解代谢率
 absolute density 绝对密度
 absolute humidity 绝对湿度
 absolute immunity 绝对免疫
 absolute neutrophil count 绝对嗜中性细胞计数
 absolute refractory period 绝对不应期
 absolute specificity 绝对特异性
 absolute temperature 绝对温度
 absolute unit 绝对单位
 absolute viscosity 绝对黏度
 absolute zero 绝对零度
 absorb 吸收
 absorbable 可吸收的

absorbable hemostatic cotton [可吸收性]止血棉
 absorbance 光密度, 吸光度, 吸光率
 absorbance units 吸收单位
 absorbancy index 吸光指数
 absorbed dose 吸收剂量, 吸收量
 absorbefacient 促吸[收]的, 吸收剂吸收抗原
 absorbent 吸收的, 吸收剂
 absorbent cotton 脱脂棉
 absorbentia 吸收剂
 absorber 吸收器, 吸收体, 吸收剂
 absorptiometer 液体吸气计, 吸收比色计
 absorption 吸收[作用]
 absorption agglutination 凝集吸收反应
 absorption apparatus 吸收器
 absorption cell 吸收池
 absorption coefficient 吸收系数
 absorption column 吸收柱, 吸收塔
 absorption equivalent thickness 吸收-当量浓度
 absorption lacuna 吸收陷窝, 豪希普陷窝
 absorption lens 吸收透镜
 absorption method 凝集素吸收分离法
 absorption paper 纸吸收
 absorption ratio 吸收率
 absorption spectrum 吸收光谱
 absorption test 吸收试验
 absorption tube 吸收(试验)管
 absorption value 吸收值
 absorptive cell 吸收细胞
 absorptivity 吸收系数, 吸收率
 acacia gum 阿拉伯胶
 acalcaemia 缺钙血症
 acalcerosis 缺钙症
 acanthamoebiasis 棘阿米巴病
 acanthella 棘头体
 acanthocephaliasis 棘头虫病
 Acanthocheilonema perstans 常现棘

- 唇线虫, 常现丝虫
acanthocyte 棘形红细胞
acapnia 缺碳酸血[症], 血液二氧化碳缺乏
acapsular 无荚膜的
acarine dermatosis 螨性皮肤病
Acarus 螨属
acatalasemia 无过氧化氢酶血症
acathecticus icterus 胆汁排泄障碍性黄疸
accelerant 催化剂, 加速剂
accelerated 加速的
acceleration 加速[作用]
accelerator factor 前加速因子
accelerator globulin 加速[凝血]球蛋白
accelerometer 加速计
accentuator [染色]增强剂
acceptable 可接受的, 合意的
acceptance quality level 质量合格标准
acceptor 受器
acceptor site 受位, 受体部位
acceptor stem in tRNA tRNA 的受体臂
acceptor-RNA 受体 RNA, 转移 RNA
accessible 澳大利亚抗原
accessible antigen 非隐蔽抗原, 易接近抗原
accessory cell 辅助细胞
accessory lacrimal gland 副泪腺
accessory sucker 副吸盘
accidental 偶然的
accommodation 调节, 适应
accommodation range 调节幅度, 调视幅度
accomplishment quotient 能力商数, 成绩商数
accrete 堆积的, 附加物的
accumulation 蓄积, 累积
accuracy 准确度
acellular cementum 无细胞牙骨质
acentric fragment 无着丝粒断片
acetal phosphatide 缩醛磷脂
acetaldehyde 乙醛, 醛酸
acetaldehyde dehydrogenase 乙醛脱氢酶
acetaldehyde mutase 乙醛变位酶
acetaldo β -羟基丁醛
acetate 乙酸盐, 醋酸盐
acetate allyl 醋酸丙烯酯
acetate aluminum 醋酸铝
acetate amyl 醋酸戊酯
acetate butyl 醋酸丁酯
acetate ethyl 乙酸乙酯
acetate lead 醋酸铅, 乙酸铅
acetate zinc 醋酸锌
acethropan 促肾上腺皮质激素
acetic acid 醋酸
acetic alcohol 乙醛, 醋醛
acetic ether 乙酸乙酯
aceticum culture-medium 醋酸铜
aceticum kalium 醋酸钾, 乙酸钾
aceticum natrium 醋酸钠
acetic-acid amide 解氟灵
acetin 乙酸甘油酯
acetoacetate 乙酸乙酯, 乙酰醋酸盐
acetoacetic acid 乙酰乙酸
acetoacetyl coenzyme A 乙酰乙酰辅酶 A
acetoacetyl coenzyme A deacylase 乙酰乙酰辅酶 A 脱酰酶
acetoacetyl coenzyme A thiolase 乙酰乙酰辅酶 A 硫解酶
acetone 丙酮
acetone bodies 酮体
acetone-eosin dilution 丙酮-伊红稀释液
acetonuria 丙酮尿症
acetylsalicylic acid 阿司匹林, 醋柳酸
acetyl benzene 苯乙酮
acetyl cholinesterase 乙酰胆碱酯酶
acetyl coenzyme A 乙酰辅酶 A
acetyl coenzyme A carboxylase 乙酰辅酶 A 羧化酶

acetyl coenzyme A carnitine 乙酰辅酶 A 肉毒碱	acid base 酸碱
acetyl coenzyme A decarboxylase 乙酰辅酶 A 脱羧酶	acid bile 胆汁酸
acetyl coenzyme A transferase 乙酰辅酶 A 转移酶	acid cell 壁细胞, 酸细胞
acetyl number 乙酰值	acid consuming capacity 耗酸量
acetyl transferase 乙酰基转移酶	acid dye 酸性染料
acetylase 乙酰化酶	acid elution test 酸洗脱试验
acetylate 乙酰化	acid estimation apparatus 酸定量器
acetylation 乙酰化作用	acid fast stain 抗酸染色
acetylcarnine 乙酰肉毒碱	acid fastness 抗[耐]酸性
acetylcholine 乙酰胆碱	acid fuchsin 酸性品红
acetylcholinesterase 乙酰胆碱酯酶	acid fuchsin stain 酸性品红染料
acetylcholinergic receptor 乙酰胆碱能受体	acid haematin 酸性正铁血黄素
acetylene method 乙炔法, 电石气法	acid hematin method 酸性正铁血黄素测定法
Achard-Castaigne method 阿 - 卡法, 亚甲蓝试验	acid hemolysis test 酸性溶血试验
achievement ratio 成功率	acid lipase deficiency 酸性脂酶缺乏症
achlorhydria 胃酸缺乏	acid number 酸值
acholic stools 无胆色粪	acid oxide 酸性氧化物, 成酸氧化物
acholuria 无胆色素尿	acid phosphatase 酸性磷酸酯酶, 酸性磷酸酶
achondroplasia 软骨发育不全	acid phosphate 酸式磷酸盐
achroacyte 淋巴细胞	acid radical 酸根, 酸基
achromate 色盲者	acid reaction 酸性反应
achromatic 非染色质的, 消色差的, 无色的	acid salt 酸性盐
achromatic condenser 消色差聚光器	acid seromucoid 血清类黏蛋白, α -酸性糖蛋白
achromatic lens 消色差透镜	acid stain 酸性染料
achromatic mass 非染色质	acidation 酸化
achromatic objective 消色差物镜	acidemia 酸血症
achromatic system 消色差镜系统	acidified hemolysis test 酸溶血试验
achromatopsia 全色盲	acidify 酸化, 变酸
achromic 无色的	acidimeter 酸定量器
achromic erythrocyte 无色红细胞, 红细胞影	acidity 酸度, 酸性
acid 酸, 酸性的	acidimetric standard 标酸基准
acid adherence 酸粘连	acidophile 简酸的, 嗜酸细胞, 嗜酸菌
acid agglutination, action 酸凝集反应	acidophilia 嗜酸性
acid amide 酰胺	acidophilic adenoma 嗜酸性细胞腺瘤
acid anhydride 酸酐	acidophilic cell [垂体]嗜酸性细胞
	acidophilic necrosis 嗜酸性坏死
	acidophilic normoblast 晚幼红细胞
	acidoresistance 抗酸性

acidosis 酸中毒
acidosis index 酸中毒指数
acidulous element 成酸元素
aciduric bacteria 耐酸细菌
acid-base balance 酸碱平衡
acid-base equilibrium 酸碱平衡
acid-base metabolism 酸碱代谢
acid-citrate-dextrose solution 枸橼酸葡萄糖溶液, ACD 溶液
acid-fast bacilli 抗酸杆菌
acid-fast bacteria 耐酸细菌
acid-fast stain 耐酸性染料
acid-fast staining 抗酸染色法
acid-fastness 抗酸性
acid-forming base 成酸碱
acinar gland 泡状腺
acinic cell carcinoma 腺泡细胞癌
acinous cell 腺泡细胞
acinus 腺泡
aconitase [顺]乌头酸酶
aconitate [顺]乌头酸, [顺]乌头酸盐
aconitic acid [顺]乌头酸
acquired [后天]获得的
acquired character 获得性状
acquired disease 获得性疾病
acquired hemolytic anemia 获得性溶血性贫血
acquired immune hemolytic disease 获得性免疫溶血性疾病
acquired immunity 获得性免疫, 后天免疫
acquired immunodeficiency syndrome 获得性免疫缺陷综合征, 艾滋病
acquired immunological tolerance 获得性免疫耐受性
acquired resistance 获得性抵抗力
acquired syphilis 后天梅毒
acquired tolerance 获得耐受[性]
acquisition 获得
acrinia 分泌缺乏
acrocentric chromosome 近端着丝粒染色体

acrocephalopolysyndactyly 尖头多指并指[畸形]
acrocephalosyndactyly 尖头并指[畸形]
acrogenic bacterium 产气菌
acrolein 丙烯醛
acromegaly 肢端肥大症
acrosomal cap 顶体, 顶体帽
acrosomal granule 顶体粒
acrosomal phase 顶体期
acrosomal vacuole 顶体泡
acrosome 顶体, 顶体帽
across absorption agglutination 交叉吸收
acrosyl 煤酚皂溶液
acrylic acid 丙烯酸
acrylonitrile 丙烯腈
act 动作, 法令, 条例
ACTH cell 促肾上腺皮质激素细胞
actin 肌动蛋白
actin filament 细肌丝, 肌动蛋白丝
actinic 光化性的
actinic chemistry 光化学
actinic ray 光化射线
actinobacillosis 放线菌病
Actinomycin C 放线菌素 C
Actinomycin D 放线菌素 D
action anticomplementary 抗补体作用
action potential 动作电位
activate 活化, 致活, 激活
activated carbon 活性炭
activated clotting time 激活凝血时间
activated clotting time group 活化凝血时间组
activated coagulation time 活化凝血时间
activated complement 获得生物学特性的补体成分
activated liquid thromboplastin 激活的凝血致活酶
activated lymphocyte 活化淋巴细胞